

INVENTAIRES

Ms. 883 : LISTE DE BIENS ÉTABLIE PAR PIERRE ORTHOLAN, 1388

Origine : B.M. d'Arles, ms. 883, f° 43
Format 29,5 x 12,5. Bord droit rogné ; encre parfois quelque peu effacée.

f° 43 Item s'en siegunt lo bens tacsas de la man de sen Peyre Ortholan e de sen Peyre Aufant. *Item* permieramens dos vaychels tenet quasqun de quatorie o XXX barals loqual preson V fl. d'aut. *Item* dos plas d'estanc 1 fl. *Item* III lansols 1 flo. *Item* 1 toacha e dos tessos XII s. *Item* III flasadas de petit de valor II fl. *Item* 1 sac e 1 coysin VI g. *Item* 1 payrol e un payrolet 1 fl. *Item* 1 endes e 1 na fichoyra VI fl. *Item* 1^a-gaveda an 1 broc II g. *Item* 1^a espata e 1 bloquier X s. *Item* 1 quanestel e de tachados e d'escudelas II s. *Item* 1^a caysa X s. *Item* 1^a mastra e 1 sartre VIII s. *Item* 1^a tacola III s. *Item* 1 mortier e 1 gavedetat VI g. *Item* 1 calenc e 1 asal II s. *Item* 1 tendedeysa 1 g. *Item* de-cabascarie 1 fl. *Item* 1 doloc II fl. *Item* 1 vaychel II fl. *Item* 1^a colqua VI g. *Item* 1 aschau e d-autra rabasta VI g. *Item* 1^a chopa et II agouncla.

AA 7 : INVENTAIRE DE LA MAISON COMMUNE D'ARLES, 1427

Origine : A.M. d'Arles, AA 7, ff° 50
Livre des Privilèges d'Arles

Très grand registre, couverture bois doublée de cuir gaufré, contenant des copies de lettres patentes et actes de privilèges, en latin essentiellement.

f° 50 r° | colonne de gauche :

Sec si lo inventari fach dels bens, scripturas, albarestas, veratons, bombardas et autras causas estantz en lo hostel del comun de la ciutat d'Arle, et que son del dich comun l'an mil

IIIc XXVII.

Et premierament una petita cayssa ferrada que solie estar al port anbe II claus. Item d'enfra aquella cayssa a II estandartz, lo I es de bocassin, l'autre es de seda blanca. Item plus hi a II bandieras de seda blanca, la una a las armas del rey, e l'autra de la villa. E plus hi a lo penon de la trompeta de seda blanca anbe las armas de la villa, et tot es franiat. Item en la mayson de l'archiu una cayssa de alba anbe motz cayssons en que estan los privilegis coma s'en siec. Premierament en lo premier caysson a II letras del rey Carle. Item plus del rey Carle premier n'at VII letras totas patentz. Item en lo segon caysson a XV letras del rey Carle segon patentz. Item en lo ters caysson a XIX letras patentz del rey Robert. Item en lo quart caysson a XIX letras patentz de la reyna Johanna. Item en lo sinquen caysson a V letras patentz del rey Loys e de la reyna Johanna per ambe dos autreiadas. Item en lo seyzem caysson a XVI letras patentz de la reyna Maria. Item en lo setem caysson a XXI letras patentz del rey Loys segon. Item en lo huchen caysson a X letras patentz de la reyna Yolant. Item plus *dos* letras patentz per la dicha reyna Yolant e lo rey Loys ters tot ensemps autreiadas. Item en lo novem caysson a II letras patentz del rey Loys ters. Item e VII letras patentz per mos^r Carle / frayre e luoctenent del rey Loys ters autreiadas. Item en lo dezem caysson a una letra patent per lo archivesque d'Arle, e lo evesque d'Avinhon autreiadas. Item plus II letras patentz per mos^r Nicholau Spinel senescal autreiadas. Item plus una letra patent de mos^r Folco de Agout senescal. Item plus una letra patent de mos^r Philip de Sanguinet senescal. Item plus III letras patentz de mos^r Peyre d'Artigue senescal. Et per tal en lo dich caysson a en nombre VIII letras patentz. Item en lo hongem caysson a II letras patentz de mos^r Peyre d'Artigue senescal. Item en lo dozem caysson a una carta coma lo emperador donet Arle en comun. /tem la carta de la convencion entre lo rey Carle e Arle. Item la carta de la convencion entre lo rey Loys segon e Arle. Item la carta del homage prestat *per* Arles al rey Loys segon. Item plus II cartas que lo clavari pague los despens als embayssadors. Item

plus una carta contenant que los officiers non metan penas excessivas, e que los statutz sien *servatz*, e pron d'autres capitols.

f° 50 r° | colonne de droite :

Item la carta de la convencion facha an la gleysa sobre la decima spiritual. Item una carta que una juzieva fon condempnada car si appellet del viguier juge de las appellacions de la sosclavaria. Item una carta coma clergue solut respont en la cort de la sosclavaria. Item plus la carta de la compra de Aurelha, la carta de la quitansa del pres. Item III cedula de allegacions. Item una letra de madama Maria *per* Aurelha. Item mays VI instrumentz tocantz a peagis ensemps liatz. Item I autre non liat. Item mays una carta que tot home pague en los carcs de la villa. Item una carta que lo conselh met capitani. Item plus III instrumentz que nengun non done ni laysse bens immobles a hostals e a personas religiosas. Item una carta de *convencion* entre Arle e los monniers. Item una carta del sacrament fach *per* lo juge mage de *observer* nostres privilegis. Item I autre instrument fach de sacrament *per* mos^r lo senescal. Item plus una carta de revocacion de dever de blat. Item plus una carta que declara coma lo port pren los bens de aquels que moron en Arle sensa heres e que s'en fa. Item en lo trezem caysson a XXIX instrumentz tocantz tant al pont e lo port coma a las pencions que fan al port spitaliers de Sant Johan e autres. Item la leva de las pencions del port. Item plus II instrumentz de la sentencia dona sus aquo que toca la tralha. Item en lo quatorzen caysson a V grosses instrumentz liatz ensemps tocantz als patis d'Arle. Item plus XII instrumentz ensemps liatz tocantz als patis. Item mays X instrumentz ensemps liatz tocantz a las limitacions de Trausens. Item mays V instrumentz ensemps liatz tocantz als patis de Lobares. Item mays VII instrumentz ensemps liatz tocantz als patis e limitacions de Saliech. Item plus I instrument sus lo terrador de Figares. Item en la dicha mayson de l'archiu a I armari an II meians sobeyrans¹. E desot es tot I meian en lo cal meian que de clau si ferma son los libres visitatz *per* maystre Bertran de Rosset secretari real sobre lo

¹ Ici *que de clau si ferma* biffé.

fach dels contes declaratz en inventari *per* maystre Peyre Inart. Item hi a I valon de clavels non entier e I cabas anbe de clavels. Item plus a en la mayzon de l'archiu una cayssa longa anbe IIII cayssons en los cals a diverses instrumentz e scripturas. Item mays una cayssa vielha sensa sarralha anbe de garrotz vielhos. Item mays II petitas cayssetas anbe de instrumentz e de scripturas, las cals si pestellon e sarran an clau. Item mays I libre roge en que a bel cop de instrumentz antiqs tocantz a la villa e a LXXX cartas. Item mays I libre cubert de vert en local a diverses privilegis regestratz e content L cartas e una de la rubrica. Item de barras de palmellas e outra ferramenta. Item I cavilhier. Item III alas de voutors *per* enplumar. E la quarta a agut vallon.

f° 50 v° Item en la sala hont si ten lo conselh a lo taulier hont sarie lo notari. E en aquel es lo libre roge nou encadenat hon son regestratz los privilegis e *convencions* de Arle. Item en lo armari hon esta lo libre del conselh lo libre dels statutz e de las *convencions* que si porte tot-iorn *per* los sindegues cant prenon los sacramentz. Item mays hi a una cayssa vielha desbartavellada anbe diversas scripturas vielhas. Item I banc anbe IIII pecols, e a de lonc environ VI palm, de pauc de valor. Item en la mayson ordenada *per* auzir contes, una cayssa maveza que si ferma an clau, e dedins a bel-cop de scripturas vielhas. Item plus una cayssa de alba que si ferma an clau e dedins a una *servelliera* ho cop a manera antiga. Item de ferres de veratons e de claus e de aubries de albaresta, e de outra ferramenta. Item una taula de sap *concludada* de XII palms de lonc nova, e II taulayrons sobre que esta. Item I paves armahacat de blanc e de negre. Item unas platas vielhas de ben petit de valor. Item una barriela quasi plena de salpetra mot antiqua. Item I garrot a moda vielha entenat de ferre. Item en la mayson hont esta la artilharia a I grant armari de fusta e dedins aquel a dessus una quantitat d'estralhas vielhas de veratons. Item plus VI sacs de cuer plens de polvera de bombarda. Item I sac de cuer quasi de miech de la dicha polvera. Item I petit sac de cuer *per* portar polvera e fon portat a Bolbon anbe de polvera. Item deforas lo armari a una barrila plena de salpetra. Item XVIII cayssas de veratons. Item una cayssa longa, e de la

longor de II de las autras anbe de veratons grosses e bons. Item XXXIII albarestas totas senhadas del senhal del comun d'Arle. Item plus una albaresta rota. Item XXII girellas. Item I forcat de ferre. Item plus una bella albaresta baylada en paga *per* Johan de l'Aygla *per* una que respondet cant si compreron aquellas de mes^r Honorat de Grimaud la cal si rompet coma si dis e senhada coma las autras. Item en la primera mayson intrant lo dich hostel a man senestra avant a la artilharia a so que s'en siec.

Premierament XII bombardas tant grossas coma petitas. E las XI son ensepadas e la dozena non. Item IIc peyras de bombardas ho entorn. Item III bancs a tirar albarestas. Item IIII gahancas a tirar albarestas. Item de postan e de travazon. Item en la mayson del bardat a una cabra *complida* *per* tirar navech. Item II brancas de outra. Item de traus vielhas. Item III grans portas de portals e de fustalha a l'angle de la mayson de las latrinas.

CC 162 : INVENTAIRE DE CLOUS ET OBJETS D'UN FORGERON, 1442

Origine : A.M. d'Arles, feuillets libres insérés dans le CC 162

1 : 10 x 20 ; 2 : 18 x 26 ; 3 : 11 x 13; support papier ; assez bon état.

1. Siegon si las causas que demande Nicholau Cungde, fabre, a la villa d'Arle. *Primo per* dos sepons que a paguat, *per* las doas bonbardas que son assizas detras l'ostal de Policart VI g. *Item per* 1 liame de la grossa bonbarda, et 1 liame *per* una petita, et 1^a ll. e *miega* de claus pesa tot VIII ll. et *miega* VIII g. z *Item per* clavels 1 gros II d. *Item per* curar las bonbardieras que paguet als homes que las cureron VII g. IIII d. *Item per* la carreta que portet la fusta dels sepons nous 1 g. *Item per* son trebalh que li vaquet II jortz 1 f. *Item per* dos banastons, *per* portar lur peyra de las bonbardas de Bonsaut lo formagier 1 g. XII d. *Item per* 1 liame del canon de la bonbarda de la torre nova II g.

Somma tot f. III g. III pa.

2. Lo cente de clavasson que a fach penre Johan Talhafer per la villa.

Permierament C clavels del² de roure que pre Masse f. s. VIII. Plus per L clavels³ de sap /que pres lo sobre dich f. s. IIII d. Plus per XXV clavels dx.⁴ de roure e per XXV dx. de sap. F. s. IIII d. II. Plus per II ll. clavels palmares que pres lo frayre de Masse f. s. II d. VIII. Plus deu per L clavels d. f. s. IIII d. II. Plus per XII clavels de rore f. s. 1 d. Plus deu per LXXV clavels de f. s. VI d. III. Plus deu per VIII ll. quar⁵ clavels palmares f. s. XI d. VI. Plus deu per XIII clavels de f. s. 1 d. 1. Plus deu per LII ll. ferre que pres Ynart a IIII d'aost f. 1 s. IIII d. X⁶

Soma IIII florins s. IIII d.⁷. Las iornadas que son degudas a Masse que son VIII f. III s. d.

Plus per III post que ames as portals f. s. X d. VIII. Plus per II iordas dal masson f. s. X d. VIII.

Soma f. VII s. d. VI./

3. Siec sy so que jeu Johan Vally ay fach per los senhors sendegues de la viela d'Arle, los cals son messier Antoni Bazan, sen Jorgon Inart, sen Uguet lo Gorguuson, e sen Peyron Holevier. Permierament ay fach II jornadas al portau de Mercat Nou, monton VIII g. Item per lo sepon del portau sosdich que es de ma fusta metre la sarralha III g. Item plus per 1 sepon que ay bailat a mestre Inart lo sarralie per metre 1 sarrala del portal III g. Item plus per far 1 escalie que es en la torre de Molleges en que a mes II jornadas que monton VIII g. Item plus per IIII escalobons que ly ay mes de ma fusta que monton VI g. Item plus per II doblis de sassanage per far las brancas dels escalies XIII g. de que messier Antoni Bazan los a paguat.

² Le mot suivant est illisible.

³ Le mot suivant est illisible.

⁴ Le sens de l'abréviation est incertain.

⁵ Abréviation *qr*.

⁶ Barré sur l'original.

⁷ Barré sur l'original.

Soma so *que my devon* XXVIII g.

**A.M.A., CC 166 : INVENTAIRE DES BIENS DE LA
COMMUNAUTÉ D'ARLES, 1444**

Origine : A.M. d'Arles, CC 166, ff° 2, 3, 11. Registre format
protocole de 57 feuillets papier.

f° 2 r° Inventari fach *per* los dichs senhors sindegues dels bens de la universitat d'Arle subredicha, de l'an mil IIIIc XLIIII, reddut a els *per* los sindegues de l'an passat quals son estatz nobles Hugo Blancart, Johan Talhafer, messier Anthoni Grimaud, bachellier en chascun drech, e Poncet Veyrier, mercant.

Et permierament, de las causas que son en la mayson *que* es juxta la sala del *conselh* ont son las scripturas del archil. *Primo*, una granda cayssa d'alba en laqual a tres sarralhas an quatre claus, en laqual a una partida de las scripturas de la villa. *Item*, una altra cayssa ambe una sarralha, laqual es de sap, d'enfra laqual a pluzors cayssons, en losquals son los originals *privileges* e instrumens autregatz *per* los *princes* senhors nostres *present* e passatz. *Item*, una cayssa nova d'alba ambe una sarralha, laqual a doas claus, laqual es de la candela de Sant Tropheme, en laqual cascun quiston de la candela es tengut de metre lo argent *que* li sobra de la quista, de lasquals doas claus una ten lo noble Nicholau de Sant Martin, e l'autra Bernart Pangon. *Item*, hunc armari de fusta de sap grant an quatre petitas portas. *Item*, tres petitas cayssas de pauc de valor. *Item*, la cayssa *que* era del balestier an las causas sienas e ferramenta. *Item*, hunc endes de ferre. *Item*, tres bonbaldas de ferre appelladas ribautdaqui. *Item*, colobrinas trenta tres.

f° 2 v° *Item*, balestas d'assier XVII. *Item*, balestas de fusta XIII. *Item*, girellas VI. *Item*, una balesta de corna appellada carnequin. *Item*, sinq sacs de poudra de bonbarda. *Item*, en lo dich armari, alcuna quantitat de poudra en pom. *Item*, una bota plena de salpetra. *Item*, II cayssas de veratons de girella. *Item*, lo libre terrier de la Maior vielh. *Item*, lo libre terrier vielh de Sant Julian.

Item, lo libre *terrier* vielh de Sant Lucian. *Item*, lo libre *terrier* vielh de la *Principal*. *Item*, lo libre *terrier* vielh de Sant Martin. *Item*, lo libre *terrier* vielh de Santa Cros. *Item*, lo libre *terrier* vielh de Sant Jorge. *Item*, lo libre *terrier* vielh de Sant Vincens. *Item*, lo libre *terrier* vielh de Sant Miquel. *Item*, lo libre *terrier* de Sant Cezile. *Item*, la cayssa an porta coladissa pencha, en laqual son las bandieras. *Item*, los caffuocs *que* estan en la sala. *Item*, lo libre de las taxas dels avers e de las botiguas. *Item*, una taula de sap an taulayrons. *Item*, hunc banc an quatre pecols. *Item*, dos libres en losquals se *scrivon* las ordenansas del *conselh* vielh e novel. *Item*, lo libre dels *privileges* appellat libre vert. *Item*, lo libre dels *privileges* cubert de roge, encadenat al taulier del *conselh*. *Item*, lo libre negre dels estatutz. *Item*, la grossa bonbarda an dos canons, stituada sus 1 ploc an quatre rodas. *Item*, LX paveses tant en la cambra subeyrana quant en la mayson bassa e targons mescle. *Item*, quatre bancs de balesta de banc. *Item*, tres farotz de ferre.

f° 3 r° *Item*, tres petitas bonbaldas cascuna an ploc de fusta. *Item*, tres lansas ses ferre. *Item*, lo metalh de la campana de la cort pezent VI quintals e XX *liuras* coma an affermat los nobles Johan Talhafer e Poncet Veyrier, sindegues de l'an passat. *Item*, en la mayson bassa sota la mayson del archil, a balestas de fusta XLVI de girella. *Item*, en la dicha mayson girellas doze. *Item*, XLI cayssas de veratons de banc de girella de pe. *Item*, lo libre *terrier* novel de totas las *parroquias*. *Item*, 1 sac de cuer an de solpre⁸.

f° 11 r° *Primo*, es de pacte entre los dichs senhors sindegues en nom de la universitat d'Arle subredicha d'una part e lo dich Poncet Veyrier de l'autra part *que* lo dich Poncet Veyrier sie tengut e deia a sos propis despens tenir durant los dichs quatre ans a la tralha hun bon e sufficient port a passar gens, carretas sotas e carguadas, bestias grossas e menudas, e tot autre maynage dels cieutadans e abitans d'Arle, e 1 carraton bon e sufficient e dos bons trapons de fusta que sien del large de la proa del port.

⁸ La suite est en latin.

**CC 530 : INVENTAIRE D'ARMES ET OBJETS DE LA TOUR
DU LION, 1494**

Origine : A.M. d'Arles, CC 530, feuillets associés au f° 126

f° 1 r° : Se *en* siec lo inventari de toutes las causas que son *en* la torre de Lions fach l'an 1494, et lo XVII jort de jung⁹. Primo *en* la torre dou servi a doas serpentinas, una granda et l-autra petita, et chascuna a doas canbras. Item mays *en* la dicha torre a ung gros cortaut, loqual es ja ronput et a doas bonas cambras.

Item mays *en* la dicha torre a tres petis cortaus ung a doas cambras, et los dos son tos de una pessa. Item mays, desus la dicha torre a doas serpentinas petitas a cavales, et chascuna a doas cambras. Item mays *en* la dicha torre a de colobrinas a crochet IX pessos. Item mays al pes de l-escalie que monta sus a ung petit cortaut et a doas canbras. Item mays a *en* la dicha torre et *en* toutes las autras a V martels. Item mays a la torre del Lyon a doas serpentinas grossas et chascuna doas cambras. Item mays *en* la dicha torre a tres cortaus petys ung a doas cambras et l'autre¹⁰ los autres tos de una pessa. Item mays, sus la dicha torre a una serpentina petita a cavalet, et a doas canbras. Item mays desot lo scalie pres de la dicha torre a una petita serpentina de pauc de valor. Item mays, de sota lo-dich scalie, a tres cortaus rompus, et chascun a doas canbras et am guansys¹¹ dels dis cortaus *per* fayre una cambra a la petita serpentina. Item mays al pies de la porta de la grant torre a ung cortaut tout de una pessa.

f° 2 r° Item mays *en* la torre de la despensa, a ung cortaut tout de una pessa. Item mays *en* la torre del¹² Lyon a de pessos de ferre plat V pessos. Item mays V sapolons de ferri. Item mays de

⁹ Il s'agit d'un *i* long.

¹⁰ *l-autre*, barré.

¹¹ *am guansys*, transcription incertaine.

¹² Le mot suivant est barré.

ferre cayrat en y-a X pessas. Item mays ung pivot *per* lo moton. Item mays, una miega caysa de passados *que non valon ren cenon* los ferres. S'en siec lo ferre de la forga. Item en la dicha forga a de ferre plat quatre pesas tant grandas que petitas. Item mays de ferre cayrat tres pessas. Item mays de ferre VII scapolons. Item mays ung anel *per* la testa del mouton et una culhiera *per* fondre plomp. Item mays ung mandris¹³ *per* fayre cambras a serpentinas. Item mays dedins la torre a ung cepon *per* empresonar gens. S'en siec la cosina. Primo tres astes tant grandas que petitas. Item mays ung cremalh, unas endessas, unas cremalhieras, una gresylha, ung lardado¹⁴, ung forquat, una paleta, una culhiera tronquada, ung cubercel d'ola. Item mays ung mortier de marme¹⁵. Item mays ung mandris¹⁶ *per* fayre colobrinas. Item mays ungs contra asties fachs del ferre que era en l'inventari. Item mays ungs grans¹⁷ fach de novel *per* la scela facha del fere que era en l'inventari.

f° 3 r° : S'en siec so que es en la pastiera. Primo una fariniera de sapin. Item mays ung pestrin. Item mays una bota *per* tenir farina de pauc de valor. Item mays ung peyron. Item mays tres jarras et ung posayre de coure. Item mays desus lo fort a una petita caysa plena de passados *que non valon ren cenon* los ferres. Item mays una caysa *per* temisar la poudra de pauc de valor. Item una bota censa fons, de pauc de valor. Item mays doas taulas de pan.

S'en siec lo maynage de la sala. Primo una taula et dos taleyrons, et ung banc tornes et ung contra banc, et ung marchepie, doas scabelas. Item mays ung bufet et una caysa *per* tenir lo pan, de pauc de valor. Item mays ungs cafuos petis et ung cremalh petit. Item mays una pechiera et una eguadiera d'estanh. Item doas targuas d'Espanha de pauc de valor. Item mays unas berguantinas. Item mays VI saladas. Item tres lansas et un spieut. Item una petita

¹³ Ou *manduo* ?

¹⁴ Tache sur la dernière lettre.

¹⁵ Tache sur le -a-.

¹⁶ Les mots suivants sont barrés.

¹⁷ Le mot suivant, taché, est illisible.

taula a dos taleyrans de pauc de valor. *Item* mays ung broquet *per* tenir vin.

S'*en* siec la cambra. Primo una taula et dos taleyrans, et ung banc tornes, et una cadiera, et una lichiera de *grant* liech, et una petita de petit liech.

En l'estudi. Ung bufet sarat a doas saralhas, et lo relogi et la caysa del¹⁸ de pauc de valor.

f^o 4 S'*en* siec so que es *en* la capela. Primo una casubla guarnida. *Item* mays ung mesant a mole. *Item* una toalha et ung corporaus. Doas petitas eguadieras. *Item* dos bancs *per* agenolhar, et una lampe. *Item* doas lichieras de liech, una granda et una petita.

La canbra desus la torre del servi. Primo a *en* la cambra una lichiera de liech de pauc de valor.

La cambra desus la despensa. Primo una lichiera de liech bona. *Item* una lichiera de petit liech de pauc de valor.

La cambra de la torre del Lion. Primo una lichiera de *grant* liech de pauc de valor. *Item* una caysa de pauc de valor. *Item* mays, dis lo capitani passat aver mandat en Arle *per* fayre lo passa volant, so es del fere que era *en* son inventari, so es quatre pessas platas apeladas bansas. *Item* mays, dis lo dich capitani aver despendut lo demorant del ferre que era *en* son inventari, so es *en* clavason *per* las las¹⁹ palissadas et *en* anels *per* las testas dels pans et *en* pamelas et guonfons et autras causas *per* la guardiola.

¹⁸ Mot presque illisible.

¹⁹ *Sic*.